

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON  
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

*Tin Mục Vụ*

CHÚA NHẬT III MÙA THƯỜNG NIÊN - NĂM A

Ngày 26 Tháng 1, Năm 2020 - Số 824

**XUÂN CANH TÝ 2020**

**Chúc Mừng Năm Mới**

Thờ  
Phượng  
Thiên  
Chúa,  
Hiếu  
Thảo  
Cha  
Mẹ

Hạnh  
Thức  
Đời  
Lay  
Vinh  
Hiến  
Đời  
Sau



## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

**Chủ Tịch:**  
Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222  
**Phó Chủ Tịch Nội Vụ:**  
Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272  
**Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:**  
Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000  
**Tổng Thư Ký:**  
Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957  
**Thủ Quỹ:**  
Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

**Chủ Tịch:**  
Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066  
**Nội Vụ:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328  
**Ngoại Vụ:**  
Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512  
Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681  
**Thủ Quỹ:**  
Anh Nguyễn Hưng Hiến. . . . . 281-902-8852  
**Thư Ký:**  
Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

**Các Bà Mẹ Công Giáo:**  
Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290  
**Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ - Youth Laity:**  
Julie Vân Trinh Nguyễn: . . . . . 832-654-5241  
**Huynh Đoàn Đa Minh:**  
Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833  
**Hướng Đạo:**  
Stephanie Thanh An Nguyễn . . . 832-293-8017  
**Knights of Columbus:**  
Ông Nguyễn Văn Vinh, . . . . . 713-518-7600  
**Legio Mariae:**  
Nguyễn Thị Lương: . . . . . 281-704-8897  
**Liên Minh Thánh Tâm:**  
Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620  
**Mười Hai Chi Tộc:**  
Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492  
**Thanh Niên Ánh Sáng:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328  
**Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . 832-870-7702  
**Tông Đồ Fatima:**  
Ông Đinh Quang Hưởng . . . . . 281-794-1224  
**Phong Trào Cursillo:**  
Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982  
**Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:**  
Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392



## Lời Ngỏ Của Vị Chủ Chăn Trước Thềm Năm Mới

Hàng năm, cứ mỗi độ Xuân về, thì đất trời lại xoay vần, và cảnh vật sắc trời lại trở nên như mới. Con người chúng ta cũng không nằm ngoài quy luật tự nhiên này. Chúng ta già thêm một tuổi, nhưng tâm hồn chúng ta trong những ngày đầu Xuân thì luôn trẻ ra và trẻ mãi...

Nhìn lại mùa đông vừa qua của Houston, Texas, chúng ta nhận thấy tiết trời không khắc nghiệt và buốt giá như mọi khi. Nhưng trái lại, Thiên Chúa và Mẹ Maria dường như rất ưu ái cộng đoàn chúng ta khi cho chúng ta có một Đại Lễ Giáng Sinh và một Mùa Giáng Sinh rất thuận lợi và bình an. Lòng người ai nấy đều ngập tràn niềm vui, hạnh phúc, bình an của Mẫu Nhiệm Nhập Thể khi chứng kiến bao nhiêu con người từ khắp nơi, đến với Giáo xứ Đức Mẹ La Vang trong những ngày Đại Lễ Giáng Sinh và nhân dịp đầu Năm Mới 2020.

Thật vui thay. Chúng ta cùng dâng lời Tạ Ơn Thiên Chúa và tri ân cảm mến Đức Mẹ La Vang ....

Giờ đây, đứng trước thềm Năm Mới Canh Tý, gia đình Giáo xứ Đức Mẹ La Vang chúng con, một lần nữa, xin thành kính Tạ Ơn Thiên Chúa, Tri Ân Đức Mẹ Maria cùng các Thánh đã thương gìn giữ, chở che và ban cho Giáo xứ Đức Mẹ La Vang chúng con trong những năm tháng qua luôn được luôn bình an, hiệp nhất và yêu thương nhau.

Trong tâm tình đó, chúng con cũng khẩn khoản nài xin Thiên Chúa, Đức Mẹ Maria, cùng các Thánh, tiếp tục gìn giữ, và chúc phúc cho mỗi người trong đại gia đình Giáo xứ chúng con trong Năm Mới Canh Tý này, được hồn an xác mạnh. Chúng con nguyện hứa sẽ sống đạo đức hơn, quảng đại và nhiệt thành hơn, yêu thương và tha thứ hơn, trong ơn gọi và bổn phận của mình, để thờ phượng, cảm tạ, và tôn vinh Thiên Chúa vì những ơn lành mà Thiên Chúa đã ân ban cách riêng cho cộng đoàn Giáo xứ chúng con.

Chúng con cũng kính chúc quý Cha Phó Phêrô Phạm Duy Khánh và Cha Phaolô Nguyễn Hải Đăng, quý Thầy Sáu Micae Nguyễn Kim Khánh, quý Sơ, quý Thầy, quý Ông Bà Cố, quý Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, các ban ngành, đoàn thể, cùng ông bà anh chị em một Năm Mới Canh Tý dồi dào sức khỏe, vui tươi, an lành, thánh thiện, và nhất là luôn dồi dào Ơn Chúa và Mẹ Maria.

Kính chúc,

Lm. Ts. Thomas Trần Thiên Ân, O.P.

Chánh xứ Giáo xứ Đức Mẹ La Vang, Houston, Texas



## CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

**Ban An Ninh:**  
Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423  
**Ban Dâng Hoa:**  
Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914  
**Ban Giáo Dục:**  
Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338  
**Giới Trẻ:**  
Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687  
**Ban Giúp Lễ:**  
Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 832-997-7776  
**Ban Khánh Tiết:**  
Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012  
**Ban Kỹ Thuật:**  
Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992  
**Ban Nghi Lễ:**  
Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655  
**Ban Phụng vụ và Thánh Thư:**  
Anh Phạm Canh Dẫn. . . . . 281-248-3237  
**Phụng Vụ Thánh Nhạc:**  
Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964  
**Ban Truyền Thông:**  
Anh Hoàng Văn Châu . . . . . 832-531-3218  
**Thừa Tác Viên Thánh Thể:**  
Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936  
**Ban Văn Nghệ:**  
Anh Nguyễn Duy Hiến. . . . . 832-715-6838  
**Ban Xã Hội:**  
Chị Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203  
**Ban Y Tế:**  
BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318  
**Giáo Lý Tân Tòng**  
Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103  
**CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:**  
**Ca Đoàn Cecilia:**  
Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . . 832-455-8720  
**Ca Đoàn Thiếu Nhi:**  
Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717  
**Ca Đoàn La Vang:**  
Phạm Hồng Thái . . . . . 832-446-7029  
**Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328  
**Ca Đoàn Thành Tâm:**  
Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641  
**Ca Đoàn Tri Ân:**  
Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

## Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 26/01/2020 - 01/02/2020

### Ý Cầu Nguyện Trong Tháng GIÊNG:

Cầu cho các Kitô hữu. Xin cho những người thuộc các tôn giáo khác, và tất cả những ai thiện chí biết cố vũ hòa bình và công lý trên thế giới.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
26	Tr	CHÚA NHẬT III MÙA THƯỜNG NIÊN. Is 8,23b-9,3; 1 Cr 1,10-13.17; Mt 4,12-23
27	Tr	Thứ Hai. Mồng Ba Tết. Thánh Hóa Công Ăn Việc Làm. St 2,4b-9.15; Cv 20,32-35; Mt 25,14-30.
28	Tr	Thứ Ba. Thánh Thomas Aquinas, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ Nhớ. Kn 7,7-10.15-16; Mt 23,8-12.
29	X	Thứ Tư. 2 Sm 7,4-17; Mc 4,1-20.
30	X	Thứ Năm. 2 Sm 7,18-19.24-29; Mc 4,21-25.
31	Tr	Thứ Sáu. Thánh Gioan Bosco, linh mục. Lễ Nhớ. Pl 4,4-9; Mt 18,1-5.
01	X	Thứ Bảy. 2 Sm 12,1-7a.10-17; Mc 4,35-41.

## ĐI TU CÓ KHÓ KHÔNG?

Bạn thân mến,

Chúng ta đồng ý với nhau rằng “ơn gọi dâng hiến” là một mẫu nhiệm, nghĩa là chúng ta không tài nào hiểu hết được. Vì là ơn gọi xuất phát từ Thiên Chúa nên người được gọi bước vào một con đường chẳng mấy ai đi. Bởi thế mà nhiều bạn trẻ mới bước vào đời tu thấy nhiều thách đố khó khăn. Công bằng mà nói thì trong đời dâng hiến hoặc đời sống gia đình, bậc sống nào cũng là một ơn gọi và có những thách đố chồng gai. Vấn đề là tôi nhận ra Thiên Chúa muốn mình bước vào bậc sống nào; rồi khi đáp lời, chúng ta hy vọng đủ sức để sống hạnh phúc với những khó khăn đó.

Để nhận ra ý Chúa muốn mình đi tu hay lập gia đình là cả một quá trình cầu nguyện và mở lòng quảng đại lắng nghe. Trong ơn gọi đời dâng hiến cũng vậy. Thiên Chúa gọi chọn họ, và họ cũng muốn bước theo Chúa Giêsu trong hành trình ơn gọi. Dĩ nhiên khó khăn không rời xa họ. Đó có thể là những đòi hỏi từ phía nhà Dòng muốn huấn luyện người tu sĩ trở nên khí cụ đặc lực của Chúa. Hoặc đó là những khó khăn khi tu sĩ sống chung trong cộng đoàn. Còn đó những cám dỗ thú vị từ thế gian, khiến không ít người tu sĩ đứng núi này trông núi nọ. Có người khô khan trong đời sống cầu nguyện, thất bại trong sứ mạng Chúa trao. Hoặc nhiều người gặp khó khăn trong vấn đề sức khỏe. Và còn hàng tỉ thách đố mà mỗi người tu sĩ được Chúa gửi cho thánh giá khác nhau nhằm huấn luyện tu sĩ nên người của Chúa.

Tuy nhiên, “tu là cõi phúc” phần nào đó đúng cho những người đi tu. Họ hạnh phúc được theo Chúa Giêsu. Mỗi ngày họ sống niềm vui của đời dâng hiến, của những dự định, kế hoạch tương lai nhằm giúp người ta đến gần Chúa hơn. Họ lấy Thiên Chúa là người tình duy nhất, làm gia nghiệp lớn lao của họ. Họ không phủ nhận khó khăn, nhưng thấy đó lại là cơ hội để mối tình với Thầy Giêsu thêm thắm thiết. Họ không quên lời Thầy nói với họ khi đi theo Thầy là họ sẽ được gặp trăm cùng với sự ngược đãi. Đó là những xung



đốt bên trong tâm hồn họ, hoặc có thể là những ngược đãi rất cụ thể và đau đớn trong đời sống. Nhưng trong hoàn cảnh nào, chắc hẳn người tu sĩ muốn nói với Giêsu rằng: “Bỏ Thầy con biết theo ai bây giờ!”

Một thực tế là Thiên Chúa không trao cho ai thánh giá quá nặng khiến họ phải chối bỏ Chúa. Bên cạnh thánh giá luôn có Thầy Giêsu vác thánh giá đi cùng. Do đó, đời tu chỉ bớt khó khi người tu sĩ đi cùng với nhau, và cùng với Thầy Giêsu. Đó là nguồn sức mạnh để họ lướt thắng những khó khăn. Họ biết cách sống vui, hăng say trong các sứ mạng và viết lên một cuộc đời với nhiều cung bậc thăng trầm với nhiều tình yêu.

Nếu ai bảo đi tu để tránh đau khổ, để thoát cảnh bon chen của thế thái nhân tình, thì e rằng không đúng lắm! Đời tu có những khó khăn riêng, nhưng cũng có những thách đố như bao bậc sống khác. Người tu sĩ sống giữa đời, nhưng không thuộc về đời. Những cám dỗ sự đời không tha cho ai cả. Có chăng là khi gặp những điều ấy, người tu sĩ may mắn có nhiều người đồng hành, có nhà Dòng, có cộng đoàn và có Thiên Chúa để an ủi đỡ nâng. Rồi khi họ có kinh nghiệm thế nào là tội lỗi, thế nào là thực tế đắng lòng của cuộc sống, người tu sĩ biết cách giữ mình và giúp cho người khác đến gần với Thiên Chúa.

Rất cuộc đi tu có khó không? Hẳn là nhiều người đồng ý rằng: đi tu khó! Nhưng khó khăn ấy là chuyện rất thường tình của phận người. Hơn nữa khó khăn gian khổ sẽ giúp người tu sĩ biết bám víu vào Chúa và vào Nhà Dòng. Họ không thể một mình tự sức vượt qua những khó khăn ấy. Từ đó, người tu sĩ nên khiêm tốn hơn trước sức công phá của những cơn cám dỗ. Được như thế, chắc rằng đời tu vẫn còn hấp dẫn rất nhiều người, những người muốn bước vào con đường hẹp để cùng với Chúa Giêsu viết lên câu chuyện đời mình.

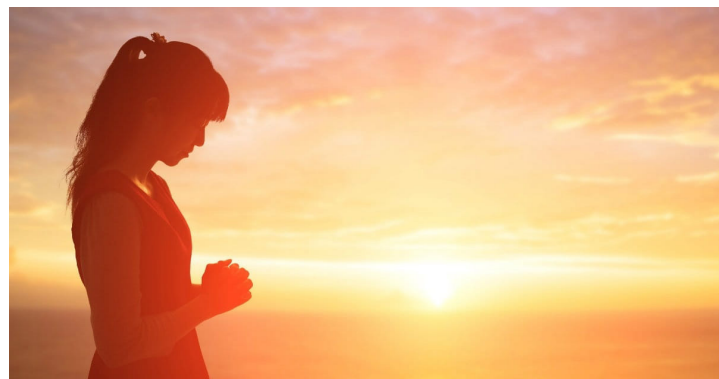
Chúng ta cầu nguyện cho những tu sĩ luôn vượt qua những thách đố của đời tu. Ước mong họ luôn là những tu sĩ tốt lành vui tươi. Một tu sĩ buồn đúng là một tu sĩ đáng buồn! Ngược lại, một tu sĩ vui tươi triển nở là một tu sĩ cùng với Chúa đón nhận những khó khăn thách đố. Để trong hành trình dâng hiến, họ không chỉ vượt qua những khó khăn mà còn giúp biết bao tâm hồn tìm được niềm vui trong Thiên Chúa.

Hy vọng nhiều bạn trẻ không quá sợ hãi những khó khăn mà đời tu đòi hỏi, nhưng xem đó là cơ hội để cùng với Chúa hun đúc trái tim mình thuộc trọn về Chúa. Thầy Giêsu khuyến khích chúng ta đừng sợ, vì có Thầy Giêsu, và Thầy đã chiến thắng thế gian. Biết đâu trong những khó khăn ấy, Thầy Giêsu trao cho chúng ta cơ

hội cùng với Thiên Chúa viết lên một cuộc đời dâng hiến với rất nhiều tình yêu.

Trích Nguồn: Truyền thông Dòng Tên

## This prayer can help reignite your love of God



*When your soul feels lukewarm or dried up, try praying this prayer.*

Many people experience an initial intense conversion where they feel a deep love of God. However, those feelings of love can quickly die out, and we can begin questioning our own faith, wondering whether it is worth it.

St. Therese of Lisieux, a Carmelite nun of the 19th century, felt similar feelings of doubt. During her life she had many feelings of love for God, but often those feelings would fade away and she would nearly plunge into despair.

The good news is that she recognized the danger she was in and took a different approach to rekindle her love of God. In this passage below, she prays to God and asks him for help. It is a prayer that can help form our own spiritual life, helping us to realize that we can do little things every day that can help reconnect us with God. In many ways it is the little things that matter in life and can help us persevere during a dry spell, keeping our eyes fixed on God in the midst of a spiritual drought.

*O Lord, when I feel nothing, when I am incapable of praying or practicing virtue, then is the moment to look for small occasions, nothings, to give You pleasure. For example, a smile, a friendly word, when I should much prefer to say nothing at all or look bored ... When I find no occasions, at least I want to keep telling You that I love You; it is not difficult and it keeps the fire of*

*love going; even if that fire were to seem wholly out, I should throw little bits of straw on the ashes, little acts of virtue and of charity; and I am sure that, with Your help, the fire would be enkindled again.*

Source: <https://aleteia.org/2019/10/01/this-prayer-can-help-reignite-your-love-of-god>

## 10 Recommendations From St. Thomas Aquinas

*Reflections for prayer and action.*

1. Bringing people to the truth is the greatest gift that you can give to others.
  2. Holiness doesn't consist in knowing a lot, meditating a lot, or thinking a lot. The great mystery of holiness is loving a lot.
  3. The farther a being distances itself from God, the closer it gets to nothingness. But the closer it gets to God, the more it distances itself from nothingness.
  4. A patient person isn't one who doesn't see evil, but one who doesn't let himself be dominated by sadness.
  5. Never touch a wound that you can't heal.
  6. The Lord's Prayer (the Our Father) is the most perfect of prayers. In it, we don't only ask for everything we can rightly desire, but we do it in the order in which it should be desired. In this way, this prayer doesn't only teach us how to ask; it also puts all our affections in order.
  7. The proper and principle object of Christian hope is eternal happiness.
  8. Prayer is necessary not so that God may know our needs, but so that we may know our need to turn to God to receive in due time the help we need for our salvation.
  9. The spiritual riches of Christ are shared with all the members of His body, and this sharing takes place through the sacraments of the Church.
  10. Accept the Lord's words with faith, not doubting whether or not they are true, because He who is the Truth doesn't lie.
- Source: <https://aleteia.org/2014/11/28/10-recommendations-from-st-thomas-aquinas/>

## Đức Thánh Cha chúc Tết âm lịch các dân tộc Á châu



Vào cuối buổi tiếp kiến chung sáng ngày 22/01, Đức Thánh Cha đã chúc mừng Năm Mới âm lịch các nước sẽ mừng Năm Mới vào ngày 25/01, trong đó có Việt Nam.

Đức Thánh Cha chào, chúc mừng và cầu nguyện cho các nước sẽ mừng Năm Mới vào ngày 25/1. Ngài nói:

*“Ngày 25/01 tới đây, tại vùng Viễn Đông và tại một vài nơi trên thế giới, hàng triệu người nam nữ sẽ mừng Năm Mới âm lịch.*

*Tôi xin gửi lời chào thân ái đến tất cả anh chị em. Tôi đặc biệt cầu chúc các gia đình sẽ trở thành nơi giáo dục các đức tính: hiếu khách, khôn ngoan, tôn trọng lẫn nhau; và hòa hợp với công trình sáng tạo.*

*Tôi xin anh chị em cầu nguyện cho hòa bình, cho việc đối thoại và đoàn kết giữa các quốc gia. Đó là những món quà mà thế giới ngày nay cần hơn bao giờ hết.”*

Hồng Thủy - Vatican

## Hướng tới việc cử hành lần đầu tiên Chúa nhật Lời Chúa:

## Kinh thánh là cuộc sống



Nhằm chuẩn bị cho Chúa nhật Lời Chúa lần đầu tiên được cử hành vào Chúa nhật thứ ba mùa thường niên 26/01, hôm 17/01/2020, tại Phòng Báo chí Tòa Thánh,

Đức tổng giám mục Rino Fisichella, Chủ tịch Hội đồng Tòa Thánh tái truyền giảng Tin Mừng giải thích một số điểm liên quan đến việc cử hành này.

Đức tổng giám mục nhắc lại: Chúa nhật Lời Chúa đã được ĐTC Phanxicô công bố với Tông thư dưới dạng Tựa sắc “Aperuit illis - Người mở trí cho các ông”. Đây là một ngày đặc biệt để khuyến khích tất cả các tín hữu đọc và suy niệm Kinh Thánh.

Văn kiện được công bố vào ngày 30 tháng 9, phụng vụ kính nhớ thánh Giêrônimô, cũng là ngày kỷ niệm 1600 năm ngày mất của dịch giả Kinh thánh nổi tiếng, người đầu tiên dịch bộ Cựu Ước từ tiếng Hy Lạp sang tiếng Latinh. Chính Thánh nhân là người đã nói: **“Không biết Kinh Thánh là không biết Chúa Kitô”**. Việc chọn ngày công bố Tông thư trùng với ngày mất của thánh Giêrônimô với một chủ ý khuyến khích việc nghiên cứu và chú giải Kinh Thánh trong năm nay, nhằm tôn vinh con người và công trình của Thánh Giêrônimô.

### Các văn kiện liên hệ đến Lời Chúa

Đức cha Chủ tịch cũng nhắc đến những sự kiện quan trọng liên quan đến Lời Chúa mà trước đây Giáo hội đã thực hiện: Công đồng Vatican II với Hiến chế Dei Verbum, Thượng hội đồng 2008 về Lời Chúa với Tông huấn Verbum Domini, và nhiều sáng kiến mục vụ đa dạng đã được thúc đẩy trên thế giới nhằm mục đích “tập trung phổ biến, suy tư và nghiên cứu Kinh thánh”.

Như thế, Chúa nhật Lời Chúa được đặt ra như là một “dự án mục vụ của việc tân Phúc Âm hóa”. Mục tiêu là để làm sống lại “trách nhiệm của các tín hữu đối với việc hiểu biết Sách Thánh và giữ cho nó tồn tại thông qua một công trình loan truyền, có khả năng mang lại ý nghĩa cho cuộc sống của Giáo hội trong những điều kiện sống khác nhau”.

### Logo của lễ Chúa nhật Lời Chúa

Nhân dịp này, Hội đồng Tòa Thánh tái truyền giảng Tin Mừng cho công bố một logo, mô tả hai môn đệ trên đường về Emmaus. Chúa Giêsu tay cầm cuộn Sách Thánh, hai môn đệ: một người đang cầm cây gậy, dấu chỉ cuộc hành hương, cả hai đều hướng về Chúa.

Đức Tổng Giám mục còn nói đến một chủ đích

khác khi chọn Chúa nhật Lời Chúa vào thời điểm này: “Ngày Chúa nhật Lời Chúa được cử hành gắn với ngày đối thoại giữa người Do Thái và người Công giáo và tuần cầu nguyện cho sự hiệp nhất Kitô giáo. Đó là một lựa chọn nhằm đánh dấu hướng đến một bước tiến xa hơn trong đối thoại đại kết: đặt Lời Chúa làm trọng tâm trong những dẫn thân mà các Kitô hữu được kêu gọi thực hiện hàng ngày”.

### Cử hành Chúa nhật Lời Chúa tại Vatican

Tại Vatican, Chúa nhật Lời Chúa sẽ được tổ chức như sau: vào lúc 10 giờ 26/01, ĐTC Phanxicô sẽ chủ sự thánh lễ tại Đền thờ Thánh Phêrô. Tượng Đức Mẹ Knock, Đấng bảo trợ của Ailen, sẽ được đặt bên cạnh bàn thờ. Vào năm 1879, tại Knock, Đức Trinh Nữ hiện ra một cách đặc biệt. Cùng hiện ra với Mẹ có Thánh Giuse và Thánh Gioan Thánh sử, cả ba chỉ cho thấy bàn thờ nơi Con Chiên chiến thắng, như trong thị kiến của Sách Khải Huyền. Lần hiện ra này Đức Mẹ không nói gì, không có một sứ điệp nào. Đức Tổng Giám mục giải thích: *“Đức Mẹ không nói, giữ thinh lặng, như thể biểu lộ thái độ căn bản trước mẫu nhiệm. Tuy nhiên toàn bộ cuộc hiện ra đã ‘nói’, bởi vì, qua sự hiện diện của Thánh sử Gioan cho chúng ta thấy điều chúng ta phải thi hành và con đường đang chờ đợi chúng ta”*.

Một cử chỉ mang tính biểu tượng khác sẽ diễn ra vào đầu thánh lễ, sách lễ của Công đồng Vatican II sẽ được cung nghinh.

Vào cuối Thánh lễ, ĐTC sẽ trao Kinh Thánh cho 40 người, đại diện cho mọi thành phần dân Chúa. Và sau đó, những ai hiện diện cũng sẽ được tặng một cuốn Kinh thánh của Nhà xuất bản Thánh Phaolô thực hiện đặc biệt cho dịp này. (CSR\_303\_2020)

## CHƯƠNG TRÌNH CÁC THÁNH LỄ TẾT NGUYÊN ĐÁN

MỪNG BA TẾT ÂM LỊCH- THÁNH HÓA CÔNG ĂN VIỆC LÀM- Thứ Hai, ngày 27/01/2020

Lễ 7:30 am- Ca Đoàn Thành Tâm phụ trách Thánh Nhạc. Sau Thánh Lễ, Quý Cha và một vị đại diện các hội đoàn sau đây sẽ dâng hoa cho thánh Giusê.

Lễ 6:00 pm- Thánh Lễ như ngày thường

## THÔNG BÁO KHÓA ANH VĂN ESL VÀ LỚP THI QUỐC TỊCH

Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang xin trân trọng thông báo chương trình Anh Văn ESL và Thi Quốc Tịch Khóa Mùa Xuân đã bắt đầu sinh hoạt lại vào Chúa Nhật, ngày 12 tháng 1, 2020.

Quý vị nào cần ghi danh cho khoá mới xin liên lạc Thầy Bùi Văn Trường tại điện thoại số: 832-452-4687 hoặc email: truonghoa95@gmail.com

Khoá học sẽ nghỉ Tết vào Chúa Nhật ngày 25 tháng 1, 2020. Trân trọng thông báo.

## THÔNG BÁO KHÓA CHUẨN BỊ HÔN NHÂN THỨ 71 – MÙA XUÂN 2020

Sẽ khai giảng vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật 02 tháng 2 năm 2020 và sẽ kết thúc vào lúc 1 giờ chiều

Chúa Nhật 01 tháng 3 năm 2020. Những anh chị muốn tham dự, xin ghi danh tại:

<http://bit.ly/HonNhan>

từ nay cho đến ngày 20 tháng 01, 2020.

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc Dr. Mai Kiều Hạnh, đt 832-616-1842 hoặc thầy phó tế Nguyễn Kim Khánh, điện thoại 713-319-8606.

Lưu ý quan trọng: Vì chương trình toàn khóa đã được rút ngắn để chỉ có 5 buổi học mà thôi, nên những anh chị nào không tham dự từ buổi đầu và đầy đủ 5 buổi học sẽ không đủ điều kiện mãn khóa. Rất tiếc không có trường hợp miễn trừ.

## RAO HÔN PHỐI

1. Anh JOACHIM MÙI QUÝ UY VŨ, con trai của Ông Mũi Quý Dân & Hà Ngọc Bích Loan, kết duyên cùng Chị MARIA BÙI THẢO NGUYỄN, con gái của Ông Bùi Quang Thanh & Lê Thị Cẩm Vân, tại Nhà Thờ Lớn, lúc 2:00 chiều, ngày 08 tháng 02 năm 2020.

2. Anh GIOAN BAOTIXITA PHẠM THÁI SƠN, con trai của Ông Phạm Thanh Bình & Hoàng Thị Phương Lan, kết duyên cùng Chị MARIA ĐỖ TRẦN NGỌC THU (JADE), con gái của Ông Đỗ Kim Cồn & Trần Thị Duyên, tại Nhà Thờ Lớn, lúc 2:00 chiều, ngày 15 tháng 02 năm 2020.

3. Anh GIUSE CHU ĐOÀN THIÊN VŨ, con trai của Ông Chu Văn Trung & Đoàn Trinh Thu Hà, kết duyên cùng Chị TEREZA NGUYỄN THỊ DIỄM HẰNG (JASMINE), con gái của Ông Nguyễn Văn Tư & Nguyễn Thị Lài, tại Giáo Xứ Ngọc Hà, ngày 15 tháng 07 năm 2020.

4. Anh GIUSE TRẦN MINH TÂM, con trai của Ông Trần Anh Tuấn & Đặng Thị Phương Mai, kết duyên cùng Chị MARIA TRẦN THỊ THANH XUÂN con gái của Ông Trần Mạnh Toàn & Trần Thị Yến, tại Giáo Xứ Tân Chí Linh, ngày 15 tháng 03 năm 2020

Nếu ai thấy những đôi hôn phối trên có ngăn trở hay buộc lòng xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang: 281-999-1672. Chân thành cảm ơn.

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH CHÚA NHẬT NGÀY 19/1/2020

Các thánh lễ Chúa Nhật .....	\$12,582.00
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể dâng cho Quỹ Xây Cất & Phát Triển .....	\$4,374.00
Quỹ Xây Dựng & Phát Triển .....	\$212.00
Quỹ Tiết Kiệm .....	\$376.00
Khẩn tháng 01 năm 2020 .....	\$356.00
Quỹ Ảnh Tượng dâng cúng cho Quỹ Xây Cất & Phát Triển .....	\$200.00
Mừng Tuổi Đức Mẹ Tết .....	\$ 3,390.00
<b>TỔNG CỘNG .....</b>	<b>\$21,644.00</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## MỪNG TUỔI ĐỨC MẸ XUÂN CANH TÝ 2020

1. GD Nguyễn Hoàng Quỳnh- LV 1588. . \$50.00
2. GD Nguyễn Thị Quế- LV 2230. . . . \$100.00
3. GD Võ Thành Trí- LV 252 . . . . . \$100.00
4. GD Phạm Peter- LV 2646 . . . . . \$50.00
5. GD Uông Tiến Đức- LV 464 . . . . . \$100.00
6. GD Phan Văn Minh- LV 1795. . . . . \$50.00

7. GD Tôn Phú- LV 1085 . . . . . \$50.00
8. GD Nguyễn Dũng Simon- LV 1149 . . . \$50.00
9. GD Nguyễn Tùng- LV 2330 . . . . . \$50.00
10. GD Trần Đình Đăng- LV 2324 . . . . \$50.00
11. GD Hoàng Duy Hồng- LV 2612 . . . . \$50.00
12. GD Đỗ Tiến Long- LV 268. . . . . \$50.00
13. GD Vũ Hòa- LV 2420 . . . . . \$50.00
14. GD Trần Thị Khuyên- LV 1571 . . . . \$50.00
15. GD Nguyễn Khắc Hùng- LV 2285 . . . \$50.00
16. GD Lê Tuấn Anh- LV 2389 . . . . . \$50.00
17. GD Tống Chương- LV 972 . . . . . \$50.00
18. GD Trần Huy Anh- LV 2299. . . . . \$50.00
19. GD Trần Huy Chương- LV 2291 . . . . \$50.00
20. GD Nguyễn Thanh Phong- LV 2594 . \$50.00
21. GD Tăng Bạch Long- LV 1708 . . . . \$50.00
22. GD Bùi Văn Đệ- LV 1947. . . . . \$50.00
23. GD Nguyễn An Bảy- LV 436. . . . . \$50.00
24. GD Bùi Quang Thái- LV 2462 . . . . \$50.00
25. GD Đoàn Tấn Long- LV 2098. . . . . \$50.00
26. GD Cao Tiến Thịnh- LV 650 . . . . . \$100.00
27. GD Hoàng Văn Ánh- LV 73 . . . . . \$100.00
28. GD Võ Duy Khải- LV 2444. . . . . \$100.00
29. GD Võ Bá Huê- LV 2513 . . . . . \$100.00
30. GD Tri Nguyen- LV 2610 . . . . . \$100.00
31. GD Lâm Nhật Khang- LV 985 . . . . \$100.00
32. GD Nguyễn Thị Mộng Hằng- LV 1205 . . . . . \$100.00
33. GD Phạm Đình Phùng- LV 261. . . . \$100.00
34. GD Lâm Khánh Hột- LV 1617 . . . . \$100.00
35. GD Nguyễn Thế Hợp- LV 2383. . . . \$100.00
36. GD Nguyễn Ngọc Thanh- LV 432 . . \$100.00
37. GD Trần Văn Vượng- LV 2641 . . . . \$100.00
38. GD Nguyễn Văn Mục- LV 76 . . . . \$200.00
39. GD Nguyễn Thị Thu Nguyệt- LV 2357 . . . . . \$200.00
40. GD Hoàng Ngọc- LV 2182. . . . . \$200.00
41. GD Nguyễn Thế Chúc- LV 183 . . . . \$300.00

## QUỸ TIẾT KIỆM 2019

Quỹ Tiết Kiệm năm 2018, giáo xứ đã nhận được. . . . . \$15,208.79

Quỹ tiết kiệm năm 2019 giáo xứ đã nhận được. . . . . \$9,391.85

1. Ấn Danh . . . . . \$187.00
2. LV 1085 . . . . . \$150.00
3. LV 219 . . . . . \$46.95
4. LV 436 . . . . . \$32.47
5. LV 226- Trần Minh Đăng . . . . . \$51.08
6. LV 2344- Trần Công Thuận . . . . . \$187.00
7. LV 121 . . . . . \$245.66
8. LV 1166- Vũ Toàn. . . . . \$119.54
9. LV 252- Võ Trí . . . . . \$88.36
10. Ấn Danh . . . . . \$101.38

## ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỞNG

(Bao thư màu trắng viền vàng)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

- Năm 2016- . . . . . \$236,519.00  
 Năm 2017- . . . . . \$298,621.00  
 Năm 2018- . . . . . \$338,701.00

### Chúa Nhật ngày 19/01/2020

1. GD Nguyễn Ngọc Cẩn- LV 2241 . . . . \$50.00

Các phong bì dưới \$50.00- . . . . . \$162.00

Tổng số các phong bì đóng góp trong tuần Chúa Nhật ngày 05/01/2020- 24 phong bì

## DANH SÁCH

### Người Yếu Đau Bệnh Tật Trong Giáo Xứ

1. Bà Nguyễn thị Hảo; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh, 82 tuổi; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim; 6. Bà Nguyễn Thị Là; 7. Bà Cụ Cố Phạm Thị Quỳ (Trạc); 8. Ông Nguyễn Văn Thuyên; 9. Bà Trần Kim Định; 10. Bà Têrêsa Nguyễn Thị Lan; 11. Bà Nguyễn Thị Hương; 12. Bà

Trần Xuân Hương; 13. Ông Lương Tấn Phú; 14. Bà Trịnh Thị Đầm (Mười); 15. Bà Phạm Thị Vân; 16. Bà Cố Anna Lưu Thị Hạc; 17. Ông Đức; 18. Ông Thiết; 19. Cô Liêu; 20. Cụ Nguyễn Thị Sáng; 21. Mẹ Cô Xuân; 22. Bà Phạm Thị Bảo; 23. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 24. Bà Lê Thị Huê (80 tuổi); 25. Cụ Nguyễn Thanh Tâm (94 tuổi); 26. Ông Trần Kim Quan; 27. Stephenô Trần Kim Sơn; 28. Têrêsa Nguyễn Hoàng Bích; 29. Chị Nguyễn Thị Yến; 30. Bà Elizabeth Nhị Lang; 31. Bà Trần Kim Đính; 32. Ông Phạm Văn Nam; 33. Bà Trần Thị Cúc; 34. Ông Nguyễn Minh Khiết; 35. Ông Nguyễn Đăng Doanh;

## DANH SÁCH

QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 1

TỪ NĂM 1986-2019

(MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Maria Trần Thị Vọp	01 26, 2018
Vũ Đình Hoạch	01 27, 1997
Luu Huy Dung	01 27, 2013
Maria Madelena Tôn Nữ Thị Hồng	01 27, 2013
Giuse Nguyễn Viết Hạnh	01 27, 2014
Gioan Baotixira Trần Ngọc Đóa	01 28, 1997
Raphael Nguyễn Bình Thiểu	01 28, 2013
Giuse Đình Vương Thân	01 28, 2014
Maria Linda Vũ	01 28, 2016
Phaolo Bùi Văn Nam	01 30, 2012

## GIỜNG CHỨNG NHÂN

### TINH THẦN TRUYỀN GIÁO TRÊN GIỜNG BỆNH CỦA THIẾU NỮ 15 TUỔI, NATALYS VIDAL MENÉNDEZ

Sinh tại Cuba, Natalys Vidal Menéndez qua đời vì một khối u não khi chỉ mới tròn 15 tuổi. Một cuộc đời ngắn ngủi nhưng không vì thế ngăn cản Natalys thực hiện ước mơ truyền giáo như Thánh nữ Têrêsa Hải Đông Giêsu, vị thánh mà Natalys yêu mến và quyết tâm học theo mẫu gương sống đời truyền giáo âm thầm trong bốn bức tường của đan

viện Cát Minh.

Không cần phải đi khắp thế giới để đóng góp cho công cuộc truyền giáo của Giáo hội. Từ sâu thẳm của một tâm hồn nữ tu dòng Kín Cát Minh, Thánh Têrêsa Hải Đông Giêsu đã chứng minh điều đó với cả thế giới. Vì luật dòng, vì không đủ sức khỏe để đi xa, tu sĩ trẻ Cát Minh đã dành trọn cuộc đời, cùng với đau khổ do bệnh tật và cầu nguyện dâng hiến tất cả cho các nhà truyền giáo.

Từ nơi vị thánh vĩ đại người Pháp, thiếu nữ người Cuba, Natalys Vidal Menéndez dường như đã học được mọi thứ. Noi gương Thánh Têrêsa, từ khi còn rất nhỏ, Natalys đã có một khát khao cháy bỏng, muốn cống hiến hết mình cho công cuộc loan báo Tin Mừng. Tuy nhiên, môi trường sống của cô không giống thành phố Lisieux, quê hương của thánh nữ Têrêsa. Sinh ra trong một gia đình vô thần, vùng đất cộng sản, Natalys biết Chúa nhân một lần đi qua một con hẻm gần nhà, và vì tò mò cô đẩy cửa của một nhà nguyện nhỏ nằm trên con hẻm này. Tại nhà nguyện này, Chúa đã mời gọi Natalys, trở thành Kitô hữu. Đáp lại lời mời gọi của Chúa, cô trở thành Kitô hữu. Đức tin của cô bắt đầu được lớn lên, cô dành trọn thời gian rảnh rỗi để đọc Kinh thánh, điều này khiến cha mẹ cô sợ hãi lo lắng cho số phận của cô. Và cha mẹ càng lo lắng hơn nữa, khi cô báo cho mẹ ước muốn trở thành một nữ tu, mẹ cô nói cô bị điên.

Tuy nhiên, cô gái bé nhỏ nhưng với tính cách mạnh mẽ này không có thời gian để nản trí. Từ khi Hội Nhi đồng Truyền giáo ra đời ở Cuba, Natalys đã hăng say tham gia vào tổ chức này. Vào những năm 1990, tự do nói về Chúa vẫn còn nguy hiểm ở đất nước này và ký ức tập thể vẫn còn ghi dấu nơi các tín hữu bị gửi đến các trại lao động vì đã tuyên xưng đức tin. Natalys không hề sợ hãi, cô chia sẻ cho mọi người sống gần bên một cách đơn giản về Lời Chúa đã nuôi dưỡng cô như thế nào.

Tuy nhiên, căn bệnh u não đã ngăn cản sức năng động tươi trẻ của Natalys. Nhưng cũng chính vào thời điểm đó, Natalys đã biết rõ cuộc đời và sự thánh thiện của Thánh nữ Têrêsa Hải Đông Giêsu. Noi gương thánh nữ, Natalys bắt đầu ngoan ngoãn thực hành những bài học từ ngôi trường đan viện Cát Minh này. Nếu từ bốn bức tường Nhà Kín,

Thánh Têrêsa đã thay đổi thế giới, thì không có gì ngăn cản Natalys làm điều tương tự từ giường bệnh. Từ giường bệnh cô thực hành những lời khuyến khích của Thánh Têrêsa. Cô mơ một giấc mơ rất cụ thể đó là: Hội Nhi đồng Truyền giáo có thể được thiết lập trong tất cả Giáo phận của Cuba. Với lòng tin thác, cô dâng mọi đau khổ cho sứ vụ “Hội Nhi đồng Truyền giáo có mặt khắp mọi nơi ở Cuba”. Cô hằng say lập lại lời này với người bạn Felito, người giáo dân đã khởi xướng hoạt động này tại đất nước của Fidel Castro.

Vào ngày 02 tháng 7 năm 1995, thiếu nữ trẻ đã qua đời trong bình an khi chưa tròn 16 tuổi. Hoa trái của một mùa xuân truyền giáo mới đã nở hoa từ đời sống cầu nguyện và hy sinh của nhà truyền giáo âm thầm: Hội Nhi đồng Truyền giáo Cuba nhận được hàng chục lá thư từ các giám mục mong muốn tổ chức này được thành lập trong các giáo phận.

Trong gia đình, cuộc đời ngắn ngủi của Natalys cũng đã gây ảnh hưởng mạnh và đem lại hoa trái: cha mẹ cô đã trở thành Kitô hữu và người anh đã chọn trở thành linh mục. “Câu nguyện là linh hồn của công cuộc loan báo Tin Mừng”, ĐTC Phanxicô đã nói như vậy vào Ngày Thế giới Truyền giáo. Không nghi ngờ gì nữa, cuộc sống của thiếu nữ Cuba có tinh thần truyền giáo của thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu làm chứng cho điều này.

### CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần người giữ trẻ em từ thứ hai tới thứ sáu.  
Xin liên lạc **Đúng Nguyễn 281-433-6082**

**Ocean Star** 832-509-4878  
AGENCY vi@oceanstaragency.com

Đại diện nhiều hãng bảo hiểm Medicare, nhà, xe...  
**Chọn bảo hiểm tốt, giá thấp**

6201 Bonhomme Rd Ste 290N-J Houston, TX 77036  
[www.oceanstaragency.com](http://www.oceanstaragency.com)

**Loc Tran**  
ASK MAGIS GROUP  
832.620.5988

**Gọi Lộc Giúp Bạn**

Bán Nhà  
Mua Nhà  
Đầu Tư BĐS  
Miễn Phí Tư Vấn

8300 Cypress Creek Pkwy, #450, Houston, TX 77070  
(o) 832.838.7979 | www.AskMagis.com

**Phuong Hoa**  
Sandwiches & Cafe

12826 Veterans Memorial Dr.  
Houston, TX 77014  
Tel: 281-537-6222  
Cell: 281-857-4773

Enjoy Authentic Vietnamese Food!

**TRƯỜNG DẠY LÁI XE**  
SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL

8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
Dạy bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:  
Thứ Tư: 10:00 am - 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am - 3:00 pm  
Dạy lái xe, xe hai thắng - Thi bằng tiếng Việt

Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210**

**DỊCH VỤ SỬA NHÀ**

\* Chuyên lợp mái nhà (Roofing) \* Đổ xi măng (Concrete)  
\* Gắn máy nước nóng (Water Heater) \* Ống nước (Plumbing)  
**Xin liên lạc Andy: 713-459-2799**

**Com Tam #9**  
VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
832-406-7570 | 281-820-3909

13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
Open 7 days a week: 7am - 9pm - [www.comtam9.com](http://www.comtam9.com)

Construction - Maintenance - Renovation  
**Cuong Tom Tran**  
General Handyman

5445 Braévalley Dr, Suite #679.  
Houston, TX, 77096.  
Phone: 713-367-6181

**NICE HOUSE CONSTRUCTION**  
FREE ESTIMATE

**Accounts Payables Clerk**

Union Tech (uniontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill an Accounts Payables Clerk position in NW Houston...

**Job Description / Responsibilities:**

- Organize and maintain AP records,
- Match and organize company PO's, invoices, etc.
- Maintain and execute structured monthly check run.
- Coordinate basic accounting functions.
- Calculate and maintain employee timecards.
- Assist other departments as needed. \$12-\$15 per hour, commensurate with experience.

**Qualifications:**

- 2 years AP/bookkeeping exp. Strong organizational skills.
- Proficient with Excel; Dynamics AX experience preferred, Fluency in English

Email: Peter.Hsu@uniontechmfg.com

**Operations clerk**

Union Tech (uniontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill and Operations Clerk position in NW Houston.

**Job description/Responsibilities:** Entry and maintenance of sales, purchase, and prod orders. Coordinate shipping & logistics. Organize corp docs & assist in prod scheduling. Prepare reports & assist other depts. \$11/hr

**Qualifications:** ENTRY LEVEL. Strong organizational skills Proficient with Excel. Fluency in English.

Email: Peter.Hsu@uniontechmfg.com

## GX ĐỨC MẸ LA VANG TRI ÂN CÁC DỊCH VỤ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI BẢO TRỢ BẢN TIN MỤC VỤ

**AB REALTY & MORTGAGE**  
ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:

**281-568-9988**  
**Christine Quynh Nguyen**  
**Ls. Christopher Minh Y**  
Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas

**FIRST CHOICE FAMILY CLINIC**

**832 953 3232**  
11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B  
HOUSTON, TX 77067

**NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM**

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển

**DR. VINH VO, DNP**  
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

**SAO MAI**

CHUYÊN HÀNG, CHUYÊN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY TƯ MỸ VÀ VIỆT NAM VÀ TƯ VIỆT NAM QUA MỸ  
HOTLINE: (832) 288-2601  
SÀI GÒN: \$2.4/Lb - TÍNH: \$3.4/Lb

13420 State Highway 249, Suite # C  
Houston, TX 77086

**SALE** THỜI CHỈ CHIA NHỎ 10 LBS TRỞ LÊN SÀI GÒN: \$2.30/Lb - TÍNH: \$3.30/Lb

**State Farm**

HONG KONG 3 CENTER  
**281-444-8555**  
AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
13480 Veterans Memorial Dr.  
Ste.R6 -Houston-Texas 77014

**JULIE NGUYEN**  
Agent

**NEW YORK LIFE**

Thời điểm tốt nhất để mua bảo hiểm là khi bạn nghĩ bạn không cần...

Cung cấp tài chính cho khách hàng vào lúc cần thiết nhất. Đảm bảo về mặt tài chính nhằm khắc phục hậu quả khi rủi ro bất ngờ xảy ra. Giúp khách hàng tiết kiệm TIỀN một cách có kỷ luật.

Chuyên cung cấp các giải pháp tài chính một cách tốt nhất và đem lại nhiều lợi ích nhất cho các gia đình thông qua:

**Bảo vệ người thân yêu**  
**Để dành tiền học - Quỹ hưu trí**  
Trung thực - chu đáo - tận tâm.

**TRÍ PHAM**  
Licensed Agent  
tpham04@ft.newyorklife.com  
(832) 484 - 8150

**RE/MAX UNITED**  
Commercial • Residential • Leasing  
9889 Bellaire Blvd. #118  
Houston, Texas 77036

Direct: 832-287-8558  
Office: 713-630-8000  
E-Fax: 832-201-7409  
Davidhomelands@gmail.com

**David Huy Nguyen**  
Realtor & Loan Consultant  
RE# 540158

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
(Hưng Đông Meat Market cũ)  
Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực  
11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263  
Houston, TX 77067  
Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm 281-721-2963

**CHEZ BEIGNETS**  
Wings & Boba  
13192 Veterans Memorial  
Houston, TX 77014 - Tel: 832.446.2488  
[www.houstoncrashfishfood.com](http://www.houstoncrashfishfood.com)  
Vietnamese Noodle | Sandwich | Wings | Beignets | Boba

**UNLIMITED FOR ALL** STARTING AT \$30 /line  
For 4 lines w/ AutoPay + Taxes & Fees

8303 Hwy 6 N. Houston, TX 77095  
Hwy 6 & West Rd  
Nói Tiếng Việt / Se Habla Español  
281-677-5188

**An Nguyen**  
Manager/Owner

**DẠY LÁI XE**

- AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM
- HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT
- NHẬN ĐUA ĐÓN PHI TRƯỞNG
- XE CÓ HAI THẮNG

XIN LIÊN LẠC **346-714-6717**

**Houston Comprehensive Rheumatology**

**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
11240 FM 1960 Rd West, Suite 401  
Houston, TX 77065

Tận tâm, uy tín và trung thực  
Chuyên khám và điều trị:  
Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp,  
loãng xương, gut, và lupus.

Xin gọi: **832-688-9463**  
và bấm số 3 để nói tiếng Việt

**Bryan Tran A/C**  
Heating & Refrigeration

PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.

11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
LICENSED & INSURED

LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**  
15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899

Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam

**CHONGS FAMILY**  
鍾氏家園

Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi nghi lễ tại Houston.

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**

B. Nha Khoa  
HIÊN V. TRƯƠNG, D.D.S.  
PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.

11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
TEL: 281-583-9001

**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**

12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066  
(Veterans Memorial @ Antoine Drive)  
**COMPLETE AUTO SERVICES**  
STATE INSPECTION

1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR

**Peter Nguyen**  
Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974 Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
Sat.: 8:00am - 5:00pm

**Long Star Realty**  
**REALTOR & LOAN CONSULTANT**  
RE #702850 - NMLS #1535328  
Commercial-Residential-Leasing

- Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.
- PRIVATE LENDER

Lợi tức thấp ... không sao.  
Bị trở ngại credit ... không sao.

**Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!**

**Katherine Thao Le**  
(832) 276-0845  
Katherineyourealtor7@gmail.com  
9131 Gianna Ct.  
Houston, TX 77083

**“Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay”**

**Nha Sĩ Võ GIA HUÂN, D.D.S.**  
**Devine Dental**

12834 A Willow Center Dr, Houston  
(gần Willowbrook Mall trên FM1960)

Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.  
Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPs, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.

Visit Us @ [www.nwhoustondentists.com](http://www.nwhoustondentists.com)

**NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II**  
WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
Tel: 832-321-8888

Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lời trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.

Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
Có Kiếng: 832-858-0229  
Có Kim Thu: 281-788-8229  
Văn phòng: 832-321-8888

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
- CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM

**GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON**

**VIET SHIPPING**  
(832) 903 8888  
NHANH - RẺ - AN TOÀN

**GIÁO HÀNG 6-7 NGÀY (SÀI GÒN)**  
HỒI BẢO MIỄN PHÍ

**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**

13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2  
HOUSTON, TX 77014  
KHU CHỢ HONGKONG 3

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Áp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ  
Hủ Tiếu Xào Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS

TRANG: 832-620-0909

Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488



MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL

ĐỊA ỐC  
HOÀNG TRẦN



12806 Willow Centre Ste. D.  
Houston, TX 77066

www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net

Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY

We offer Auto - Home - Life - Health -  
Flood - Business - Income Tax -  
Obama Health Care - Notary Public



Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589

12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY



Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..



Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation

4802 Yale St  
Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396

Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

NHÀ THUỐC TÂY LLJ

LLJ PHARMACY

Được Sĩ Cẩm-Tử Nguyễn

Nhận Medicaid, Medicare, và các loại bảo hiểm.

Giờ mở cửa Thứ Hai - Thứ Sáu 9am-6pm  
Thứ Bảy 9am-2pm Chủ Nhật đóng cửa

Phone: (281) 809-8305  
Fax: (833) 790-4127

Bên cạnh Bác Sĩ Duke Vu Đối Diện Hưng Đông 2

JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES

11078 Veterans Memorial Dr. STE 220  
Houston, TX 77067

**BẢO HIỂM** (832)230-3139 | (832)727-5000 **DỊCH VỤ**  
Nhà Xe Lướt Chip/Medicaid/Medicare  
Cơ Sở Thương Mại Tiền Già/Tiền Hưu  
Nhân Thọ/Medicare SNAP (FoodStamps)  
Sức Khỏe Obama Care Giảm Thuế Nhà  
Renew Bằng Nail/Tóc Thị Thực Chử Kỳ  
Khai Thuế Cuối Năm Thông dịch  
Thị Quốc Tịch Mỹ



TU VAN MIEN PHI  
Tân Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



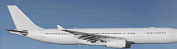
ĐỊA ỐC  
TRƯƠNG BÙI



Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín

Cell: 832-452-4687

Email: truonghoa95@yahoo.com



2 T TRAVEL & SERVICES

- Bán vé máy bay
- Giấy tờ Việt Nam
- Di Trú, Bảo Lãnh
- Trợ Cấp Xã Hội
- Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú

8244 Antoine Dr. K  
Houston, TX 77088  
281-445-0014

YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!\*

\*Seller and Buyer Agree to Terms and Conditions at the Time of Listing



ĐỊA ỐC

CHANTAL CHÂU NGUYỄN

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm

Chuyên vùng North & Northwest

(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com



HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG

XUÂN (TRACY) TRẦN

Phone: (713) 518-7203

Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VẾT:

Dịch Vụ Nhà Quàn:

Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.

Đất nghĩa trang:

Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận



Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt

www.prepaidfunerals.texas.gov

http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page



THANG HUNG  
Food Market

“ Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm ”

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

THE  
BABA SPOT  
TEA • COFFEE • SMOOTHIES



346-335-3170

14175 Northwest Fwy | Suite B | Houston, Tx 77040  
13411 State Highway 249 | Suite 6 | Houston, Tx 77086

Quảng Cáo - Bảo Trợ

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672